

ЭКСПЕДИЦИЯ: ПОЛЕВЫЕ ИЗЫСКАНИЯ — ИСТОКИ РОДНОЙ РЕЧИ

К ПРОИСХОЖДЕНИЮ НЕКОТОРЫХ ЛЕТОПИСНЫХ ОЙКОНИМОВ

М.А. Ююкин

Воронежский государственный педагогический университет
ул. Ленина, 36, Воронеж, Россия

Рассматривается этимология нескольких ойконимов, упомянутых в русских летописях в средний и поздний периоды истории древнерусского языка (XIV—XVII вв.): *Кщема*, *Наручадь* (*Наровчат*), *Покча* (*Почка*), *Усть Вымский*, *Ушитва*, *Хутьнь*, *Чухлома*.

Ключевые слова: древнерусский язык, древнерусские летописи, этимология, топоним, гидроним.

Проблема происхождения древнерусской топонимии остается малоизученной. Многие географические названия, упомянутые в памятниках древнерусской письменности, еще не привлекали внимания исследователей, а среди существующих этимологий немало дискуссионных и откровенно спорных. В предлагаемой статье автор выдвигает новое объяснение происхождения нескольких названий населенных пунктов, упомянутых в русских летописях в средний и поздний периоды истории древнерусского языка (XIV—XVII вв.).

Материалом исследования послужили летописи, изданные в Полном собрании русских летописей, а также ряд отдельных изданий летописей (Симеоновская, Иоасафовская летописи).

Основной метод исследования — этимологический. С целью достижения более достоверных результатов он комбинируется с рядом других методов сравнительно-исторического языкознания (определение генетической принадлежности языковых фактов, реконструкция их первоначального состояния, сравнение с данными родственных языков, хронологическая и пространственная локализация языковых явлений и др.) и топонимического исследования: дескриптивным (выборка материала, составление картотеки ойконимов и их первичная систематизация), историческим (выявление наиболее ранних форм ойконимов и эволюции последних с учетом отражения в названиях исторических явлений русского языка), структурным (выявление способов образования топонимов).

1. **КЩЕМА:** «промънилъ... Кщему», Дополнения к Никоновской летописи, Продолжение Александрo-Невской летописи [1. Т. XIII. С. 400; 1. Т. XXIX. С. 349],

1566 г., Боровский уезд. Образован лексико-семантическим способом от гидронима *Кицома (Киома)*, правый приток Протвы [2. С. 94], < ср. лтш. *kustes-muiža, kustenes-purvs, kustuli*; лит. *kūstos* [3. С. 183], топонимы (через форму **Къиц-*).

2. **НАРУЧАДЬ (НАРОВЧАТ)**: «Наручадь», Никоновская летопись [1. Т. X. С. 233] и др., 1361 г. и далее, Рязанская земля (ныне с. **Наровчат**, район. центр Пензенской обл.). Сложение мордовского (эрзянского) происхождения: эрз. *наронь* ‘луговой’ [4. С. 136] (ср. *Нару-Тамбов*, левый приток Лесного Тамбова [5. С. 19]) и *чадо* ‘разлив (рек)’ [6. С. 316]. Появление формы **Наровчат** вызвано народно-этимологическим сближением с др.-рус. *норовчатый* ‘норовистый’.

3. **ПОКЧА (ПОЧКА)**: «на Почку... на устье Почки, гдѣ впала в Колву... в городѣ Почкѣ», Иоасафовская, Симеоновская летописи [7. С. 80; 8. С. 328], 1471/1472 г., Пермская земля (позднее с. **Покча** в Чердынском уезде Пермской губернии [9. Т. IV. С. 159]). Образован лексико-семантическим способом от гидронима *Покча*, приток Колвы (с метатезой, вызванной народноэтимологическим переосмыслением), ср. *Покша*, река к востоку от Костромы; *Покшеньга*, левый приток Пинеги, Архангельская обл. [10. С. 200]; *Пакишина, Пакишеньга, Покчинская*, бывшая Вологодская губерния [11. С. 493, 497]; *Покшино*, бывший Кологривский уезд Костромской губернии [12. С. 446] < ср. фин. *paksu* ‘толстый, крепкий, сильный’, карел. *pakša* ‘то же’, ижор. *paksu* ‘толстый’, морд. *pokš* ‘большой’ (с изменением *š > ч* на русской почве, ср. *Солод(ъ)ша > Солотча*, вост.-рус. *чакчурь, чекчурь, чаччурь* ‘высокие башмаки у крестьянок’ < тур. *čakšur* ‘неширокие панталоны из легкого сукна’ [13. Т. IV. С. 312]). Правильная форма последовательно приводится в Вычегодско-Вымской летописи: «Похчу» (1472 г.), «Покчу пожегл» (1481 г.) [14]. По А.С. Кривошековой-Гантман, от общепермского родового имени. Неубедительно в фонетическом и номинационном (исначально гидроним!) отношениях предположение А.И. Туркина о возникновении топонима из рус. *подсека* путем ряда фонетических преобразований.

4. **УСТЬ ВЫМСКИЙ**: «под владычним городом Усть Вымским прииде... на Усть Выми», Вологодско-Пермская летопись [1. Т. XXVI. С. 277], 1485 г. и др. (позднее с. **Усть-Вым** в Яренском уезде Вологодской губернии [9. Т. V. С. 369]). Образован несобственным сложением (сращением) основ *усть(е)* и *Вымь* (Юлва, в верховье — Эмба), правый приток Вычегды [15. С. 134] (коми-зыр. *Ем-ва (jet-va)*; начальное *в-* на русской почве из *j* [16. С. 67]) при одновременной суффиксации с помощью членного варианта форманта *-ьск-*. А.И. Туркин объясняет гидроним *Емва* из хант. *емынг (йэмынг)* ‘священный’ + коми *ва* ‘вода, река’, однако в первой его части скорее коми *ем* ‘игла, спица’ [17. С. 204] (русло *Выми* на значительном протяжении отличается замечательной прямизной). Название местности *Усть-Вымь* упоминается в Вычегодско-Вымской летописи с 1380 г.

5. **УШИТВА (УСИТВЫ)**: «въ Ушиствѣ», Псковская первая летопись 1471 г. / «в Оушитве», Псковская третья летопись (Строевский список), 1470 г.; «во Уситвахъ», Псковская первая летопись [1. Т. IV. С. 171, 238, 333], 1610 г., Псковская земля (позднее **Уситва**, усадьба в 40 верстах от Пскова, 1665 г. [18. С. 517]). Образован морфологическим способом с помощью форманта *-итъва* от др.-рус. *ушь* ‘вид чертополоха’ (Новгородская первая летопись под 1130 г. и др.) [13. Т. IV. С. 181]; в словообразовательном отношении ср. *Калитва*, название реки (< **kalъ*);

ст.-чеш. **rybitva* ‘рыбак’, топоним *Rybitvy* [19. С. 526]. Форма **Уситвы** отражает явление шепелявости.

6. **ХУТЫНЬ (ХУТИН)**: «с Хутина», Академическая летопись [1. Т. XXXV. С. 105], 1373 г.; «съ Хутиня», Симеоновская летопись [8. С. 232] / «со Хутиня», Супрасльская летопись [1. Т. XXXV. С. 55] / «с Хоутина», Типографская летопись [1. Т. XXIV. С. 177], 1415 г.; «на Хутыни», Псковская первая летопись [1. Т. IV. С. 10], 1466 г.; «на Хутыни», Псковская вторая летопись (Синодальный список) [1. Т. IV. С. 64 (и др.)] / «на Хутине», Симеоновская летопись [8. С. 307], 1484 г. и позднее, Новгородская земля, южнее Новгорода, при впадении Волховца в Волхов (позднее в Старорусском уезде Новгородской губернии [20. С. 137]). Ср. также гидроним *Хутыня* (другое название — Шепелькино), озеро, бассейн Мсты [21. С. 431]. Образован морфологическим способом с помощью форманта **-ун-*, однако мотивирующая основа может быть объяснена по-разному: 1) ср. рус. диал. (олонец.) *хутить* ‘хоронить, погребать’ [13. Т. IV. С. 286], т.е. **Хутын** — ‘место погребения’ (в **Хутыни** обнаружены «остатки погребального или культового памятника языческого времени» [22. С. 32]); 2) ср. рус. диал. (пск., твер.) *хут* ‘угол’ [23. Т. IV. Ст. 1246] (возможно, имеется в виду угол, образуемый здесь слиянием Волховца с Волховом). Возможные мотивирующие основы являются диалектизмами современной фиксации; их существование в древнерусском языке не может быть доказано. Форма **Хутин** встречается лишь в летописях позднего происхождения, а потому, очевидно, является вторичной. Ср.: **Хутын**, бывший Чернский уезд Тульской губернии [24. С. 143].

7. **ЧУХЛОМА**: «на Чюхломоу», Типографская летопись [1. Т. XXIV. С. 141], 1354 г. и др., на оз. *Чухломское* [25. С. 194] (ныне г., район. центр Костромской обл.). Е.М. Пospelов связывает это название с этнонимом *чудь, чухна, чухарь*, что сомнительно в словообразовательном отношении, так как в этом случае неясным остается элемент *-лома*. Г.П. Смолицкая сопоставляет его с эст. *sukelduma* ‘нырять’, фин. *sukeltaa* ‘то же’; эта этимология не может быть принята по фонетическим соображениям. Объясняется также из гипотетических, реконструируемых основ — мерян. **чухл-* ‘гора’ (А.К. Матвеев) и саам. **сйхл* ‘край, конец’ с последующим семантическим развитием ‘гора, возвышенность’ (И.И. Муллонен). Вероятно, топоним **Чухлома** тождествен в этимологическом отношении коми ойкониму **Чухлэм/Чуклём**, с. в Сысольском р-не Республики Коми [26. С. 129], связанному по происхождению с коми-зыр. *чукля* ‘кривой’, *чукль* ‘изгиб, поворот, излучина, лука (реки)’ [27. С. 117], коми диал. (удор.) *чукл'а-мукл'а* ‘кривой, гнутый’ [28. С. 267] + адъективный суффикс *-ём* [28. С. 47]. В пользу членения **Чухл-ома** свидетельствует наличие топонима *Чухла*, бывшая Вологодская губерния; ср. там же *Чукломская*, Устюжский уезд [11. С. 516]. Переход *к > х* засвидетельствован уже в параллели из языка-источника; вполне возможен он и на древнерусской почве: ср. *Вахчела* [29. Т. II. С. 423] < *Вакчала* [29. Т. I. С. 133], *Волхонка* < *Волхона* < *Волкона* [см. 2. С. 108], *Мал. Инохша* < *Мал. Инокша* (левый приток *Инокши*) [2. С. 230], *Лохня* < *Локня* [25. С. 116], *Тихсена* [21. С. 113] < *Тиксна*, 1532 г. Этот нерегулярный переход может происходить в соседстве с лю-

быми несмычными согласными и, видимо, представляет собой контактную, как правило, регрессивную (ср., однако *Волхона* < *Волкона*) ассимиляцию по способу образования преграды, выражающуюся в ослаблении последней.

В результате проведенного исследования удалось установить и обосновать этимологии ряда летописных топонимов, относящихся к различным языковым пластам древнерусской топонимии — исконно славянскому, балтийскому, финно-угорскому (финно-волжскому и финно-пермскому).

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Полное собрание русских летописей [Электронный ресурс]. — URL: <http://psrl.csu.ru> (дата обращения: 01.07.2013). [Polnoe sobranie russkix letopisej [Elektronnyj resurs]. — Rezhim dostupa: <http://psrl.csu.ru> (data obrashheniya: 01.07.2013).]
- [2] *Смолицкая Г.П.* Гидронимия бассейна Оки. — М.: Наука, 1976. [*Smolickaya G.P.* Gidronimiya bassejna Oki. — М.: Nauka, 1976.]
- [3] *Endzelins J.* Latvijas PSP vietvardi / АН ЛатвССР. Ин-т языкознания. S. II. — Riga, 1961. [*Endzelins J.* Latvijas PSP vietvardi / AN LatvSSR. In-t yazykoznanija. S. II. — Riga, 1961.]
- [4] *Феоктистов А.П.* Русско-мордовский словарь. — М.: Наука, 1971. [*Feoktistov A.P.* Russko-mordovskij slovar. — М.: Nauka, 1971.]
- [5] Словарь гидронимов Тамбовской области / Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина. — Тамбов, 2000. [Slovar gidronimov Tambovskoj oblasti / Tambovskij gosudarstvennyj universitet im. G.R. Derzhavina. — Tambov, 2000.]
- [6] Русско-эзьянский словарь. — М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1948. [Russko-erzyanskij slovar. — М.: Gos. izd-vo inostrannyx i nacionalnyx slovarej, 1948.]
- [7] Иоасафовская летопись. — М.: Изд-во АН СССР, 1957. [Ioasafovskaya letopis. — М.: Izd-vo AN SSSR, 1957.]
- [8] Русские летописи. Т. I. — Рязань: Узорочье, 1997. [Russkie letopisi. T. I. — Ryazan: Uzo-roche, 1997.]
- [9] *Семенов П.* Географическо-статистический словарь Российской империи: в 5 т. — СПб.: Тип. В. Безобразова и К°, 1863—1885. [*Semenov P.* Geograficheskostatisticheskij slovar Rossijskoj imperii: v 5 t. — SPb.: Tip. V. Bezobrazova i K°, 1863—1885.]
- [10] Словарь географических названий СССР. — М.: Недра, 1983. [Slovar geograficheskix nazvanij SSSR. — М.: Nedra, 1983.]
- [11] Списки населенных мест Российской империи. VII. Вологодская губерния / Центр. стат. ком. М-ва внутренних дел. — СПб., 1866. [Spiski naseennyx mest Rossijskoj imperii. VII. Vologodskaya guberniya / Centr. stat. kom. M-va vnutrennix del. — SPb., 1866.]
- [12] Списки населенных мест Российской империи. XVII. Костромская губерния / Центр. стат. ком. М-ва внутренних дел. — СПб., 1877. [Spiski naseennyx mest Rossijskoj imperii. XVII. Kostromskaya guberniya / Centr. stat. kom. M-va vnutrennix del. — SPb., 1877.]
- [13] *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка: в 4 т. 3-е изд. — СПб., 1996. [*Fasmer M.* Etimologicheskij slovar russkogo yazyka: v 4 t. 3-e izd. — SPb., 1996.]
- [14] Вычегодско-Вымская (Мисаило-Евтихиевская) летопись // Историко-филологический сборник Коми филиала АН СССР. — Сыктывкар, 1958. Вып. 4. С. 257—271. — URL: <http://www.Kominarod.ru> (дата обращения: 03.07.2013). [Vychegodsko-Vymskaya (Misailo-Evtixievskaya) letopis // Istoriko-filologicheskij sbornik Komi filiala AN SSSR. — Syktyvkar, 1958. Вып. 4. С. 257—271. ([Elektronnyj resurs]. — Rezhim dostupa: <http://www.Kominarod.ru> (data obrashheniya: 03.07.2013).]
- [15] Ресурсы поверхностных вод СССР. Гидрологическая изученность. Т. 3: Северный край. — Л.: Гидрометеиздат, 1965. [Resursy poverxnostnyx vod SSSR. Gidrologicheskaya izuchenost. T. 3: Severnyj kraj. — L.: Gidrometeoizdat, 1965.]

- [16] *Лыткин В.И., Гуляев Е.С.* Краткий этимологический словарь коми языка. — М.: Наука, 1970. [*Lytkin V.I., Gulyaev E.S.* Kratkij etimologičeskij slovar komi yazyka. — М.: Nauka, 1970.]
- [17] Коми-русский словарь / Сыктывкарский государственный университет. — Сыктывкар, 2000. [*Komi-russkij slovar / Syktyvkarskij gosudarstvennyj universitet.* — Syktyvkar, 2000.]
- [18] Акты Иверского Святоозерского монастыря (1582—1706 гг.) / Археографическая комиссия. — Петербург, 1878. [*Akty Iverskogo Svyatoozerskogo monastyrya (1582—1706 gg.) / Arheograficheskaya komis.* — Peterburg, 1878.]
- [19] *Machek V.* Etymologický slovník jazyka českého. 2-e vyd. — Brno: Lidové noviny, 1997.
- [20] Списки населенных мест Новгородской губернии. Вып. III. Старорусский уезд / Новгородский губ. стат. ком. — Новгород, 1909. [*Spiski naseleennyx mest Novgorodskoj gubernii.* Vyp. III. Starorusskij uезд / Novgorodskij gub. stat. kom. — Novgorod, 1909.]
- [21] Ресурсы поверхностных вод СССР. Гидрологическая изученность. Т. 2: Карелия и Северо-Запад. — Л.: Гидрометеиздат, 1965. [*Resursy poverxnostnyx vod SSSR. Hidrologičeskaya izučennost. T. 2: Kareliya i Severo-Zapad.* — L.: Gidrometeoizdat, 1965.]
- [22] *Конецкий В.Я., Носов Е.Н.* Загадки новгородской округи. — Л.: Лениздат, 1985. [*Koneckij V.Ya., Nosov E.N.* Zagadki novgorodskoj okrugi. — L.: Lenizdat, 1985.]
- [23] *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. — М.: Уникум, 1994. [*Dal V.I.* Tolkovyj slovar zhivogo velikorussskogo yazyka: v 4 t. — М.: Unikum, 1994.]
- [24] Списки населенных мест Российской империи. XLIV. Тульская губерния / Центр. стат. ком. М-ва внутренних дел. — СПб., 1862. [*Spiski naseleennyx mest Rossijskoj imperii.* XLIV. Tulskaaya guberniya / Centr. stat. kom. M-va vnutrennix del. — SPb., 1862.]
- [25] *Поспелов Е.М.* Историко-топонимический словарь России. Досоветский период. — М.: Профиздат, 1999. (Отечество. Краеведческий альманах. Вып. 15—16). [*Pospelov E.M.* Istoriko-toponimicheskij slovar Rossii. Dosovetskij period. — М.: Profizdat, 1999. (Otechestvo. Kraevedcheskij almanax. Vyp. 15—16).]
- [26] Словарь географических названий Коми АССР. — М.: Наука, 1975. [*Slovar geograficheskix nazvanij Komii ASSR.* — М.: Nauka, 1975.]
- [27] Коми-пермяцко-русский словарь. — М.: Русский язык, 1985. [*Komi-permyacko-russkij slovar.* — М.: Russkij yazyk, 1985.]
- [28] *Сорвачева В.А., Безносикова Л.М.* Удорский диалект коми языка. — М.: Наука, 1990. [*Sorvacheva V.A., Beznosikova L.M.* Udorskij dialekt komi yazyka. — М.: Nauka, 1990.]
- [29] Акты социально-экономической истории Северо-Восточной Руси: в 3 т. — М.: Изд-во АН СССР, 1952—1964. [*Akty socialno-ekonomičeskoj istorii Severo-Vostočnoj Rusi:* v 3 t. — М.: Izd-vo AN SSSR, 1952—1964.]

ON THE ETYMOLOGY OF PLACENAMES IN CHRONICLES

M.A. Yuuyukin

Voronezh State Pedagogic University
Lenina str., 36, Voronezh, Russia

The author provides an etymological analysis of several place names mentioned in Russian chronicles in the middle and the late periods of the Old Russian language history (the 14—17th centuries) (*Kshchema, Naruchad' (Narovchat), Pokcha (Pochka), Ust' Vymskiy, Ushitva, Khutyn', Tchukhloma*).

Key words: Old Russian language, Old Russian chronicle, etymology, place name, river name.